

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Wednesday, July 17, 2019

Menaion - July 17

Memory of the Holy Great Martyr Marina

Katavasias of Theotokos

Text in English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Menaion - July 17

Memory of the Holy Great Martyr Marina

MATINS

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Verse 2: *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

Apolytikion. For the Holy Woman.

Mode 4.

Your own ewe-lamb cries to You loudly, O Jesus, and she says, * "For my Bridegroom do I long, and seeking You I now contend; * and I am crucified and buried with You in Your baptism. * I suffer for Your sake, that I may reign with You. * I die for You that I may also live in You. * Accept me as an unblemished sacrifice * as I offer myself to You with love." * At her entreaties and intercessions, * save our souls, O Merciful Lord. [SD]

Glory. **Another.**

From Menaion ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

O Marina, when you were to the Logos betrothed, * then you left all your earthly relationships behind, * and you famously contested as a virgin most fine. * For you

strenuously trampled on the enemy when he appeared to you, O prizewinner. * And to the world now you pour out cures and healings, by the grace of God. [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

O impassable gateway of God the Lord, rejoice. * Wall and shelter of those who in you take refuge, rejoice. * Stormless haven, rejoice, O Maid who knew not man * and yet physically gave birth to your Creator and God. * Never cease interceding * on behalf of those extolling and worshiping the Son you bore. [SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion - - -

Mode 4. *You who were lifted.*

You truly loved the Savior Christ who is handsome, * and through your chastity your soul shone with beauty, * and thus by means of every kind of labor and distress, * you betrothed yourself to Him, as a bride who is blameless. * So He gave you access to the heavenly chambers. * And you, all-lauded Saint Marina, pray * to Him in earnest * for us who now honor you. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 4. *You who were lifted.*

We the unworthy shall not ever be silent, * O Theotokos, from proclaiming your powers. * For were you not concerned to intercede for us, * who would have delivered us * from such manifold dangers, * and who else would up to now * have preserved us in freedom? * O Lady, we shall not depart from you, * for you ever save your servants * from evils of every kind. [SD]

Kathisma II.

From Menaion - - -

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

By purity of life, as a lamb without blemish, * you mystically were joined to the Lord, O pure maiden, * and also adorned yourself with the beauty of martyrdom. * Therefore you received the grace of God to work healings; * by the power of the Spirit, you cure diseases * and illness of every kind.

[SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

All we who run to you and with longing take refuge * in your benevolence know that

you are the Mother * of God, and after giving birth are a virgin in very truth. * Now we sinners have you as our only protection. * In temptation we rely on you for salvation, * O only all-blameless one. [SD]

READER

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare

Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Kontakion.

From Menaion - - -

Mode 3. On this day.

Virgin maid, the beautiful signs of virginity adorned you, * and the marks of martyrdom were like a crown, O Marina, * sprinkled with the drops of blood of your contest, * glowing with your cures and miracles, you were given * the award, as if a gold medal, as a winner in the martyric games. [SD]

Oikos.

From infancy you were consumed with wholehearted love for Christ the Bridegroom, O virtuous maiden. So you ran to Him, like a thirsty gazelle to ever-flowing springs, and you preserved your-self in the contest, and as a glorious bride you reached the truly eternal chamber of your Creator, decorated, adorned, crowned, glowing as a torch-bearing victor; and you were given the award, as if a gold medal, as a winner in the martyric games. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On July 17, we commemorate the holy Great Martyr Marina.

We also commemorate the holy Martyrs Seraptus and Veronica.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Theotokos

Ode i. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like David said, * to pour out a good word to the Queen and Mother of God. * I will celebrate * her feast with joy and gladness * and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

Ode iii.

Establish your servants who extol you, * O Mother of God, for they have formed * a spiritual choir for you * the living and abundant fount; * and graciously in your divine glory give glorious crowns to them. [SD]

Ode iv.

When the Prophet Habakkuk heard the divine * and incomprehensible counsel of Your Incarnation * from the Virgin, O Most High, * considering, he cried aloud: * Glory to Your power, O Lord my God. [SD]

Ode v.

Amazed was the universe by your divine magnificence. * You who were perpetually virgin * carried the heavenly God of all in your womb * and gave birth to the eternal Son, * who awards salvation to all who sing hymns of praise to you. [SD]

Ode vi.

O godly-minded believers, come * and celebrate this sacred and venerable feast and thus extol * the Theotokos, and clap our

hands, * and glorify our God who was truly born of her. [SD]

Ode vii.

Godly-minded three * did not adore created things in the Creator's stead; * rather, disdaining the threat * of fire, they trampled it, and joyfully they sang: * "O supremely praised * and most exalted Lord and God * of the fathers, You are blessed." [SD]

Ode viii.

We praise and we bless and we worship the Lord.

Guiltless were those Servants in the furnace. * The Son of the Theotokos went and rescued them. * He who was prefigured then, * having been incarnate now, * is gathering the whole wide world into His Church to sing: * "O all you works of the Lord, to all ages * sing praises to the Lord and exalt Him beyond measure." [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalyrnarion. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; * and all you the heavenly angelic orders, join in and celebrate; * and honoring the sacred wonders of the Mother of God, * sing the joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!" [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exapostelion.

From Menaion - - -

Mode 3. Having embellished heaven.

Marina, the holy martyr * and fair virgin bride of the Lord, * rescue your people and city * by your insistent prayers to God, * so that we all be delivered * from wrath, destruction and perils. [SD]

Theotokion.

Mode 3. Having embellished heaven.

O Tower fashioned of pure gold, * and City which has a twelve-fold wall, * O Throne aglitter with sunshine, * magnificent Chair of the King, * incomprehensible wonder, * how did you nurse the Master? [SD]

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Stichera. For the Holy Woman.

From Menaion - - -

Mode 4. To a brave one.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

You, all-glorious Maiden, went * to be tortured most painfully * of your own accord with a manly frame of mind; * and you destroyed and reduced to dust the idols of the Pagan Greeks * and you roundly put to shame * the tyrannical enemy * who defiantly * said to place his own throne above the stars, all-praised victorious Marina; * and you enlightened the people all. [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

You, all-glorious Maiden, went * to be tortured most painfully * of your own accord with a manly frame of mind; * and you destroyed and reduced to dust the idols of the Pagan Greeks * and you roundly put to shame * the tyrannical enemy * who defiantly * said to place his own throne above the stars, all-praised victorious Marina; * and you enlightened the people all. [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

O all-glorious Martyr saint, * by your struggles you piously * bound the dragon, author of evil, who of old * had rendered Eve naked after her transgression; and by the Cross * you put him to death as well, * having Christ as your source of strength. * Pray Him earnestly * to redeem from destruction and from peril those who faithfully observe now * your ever-ven'erable memory. [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

To the Bridegroom you brought a gift * that was precious, O glorious * virgin Martyr, namely a people sanctified, * which had believed through your miracles; * by faith you performed them all, * and you proved to be above * every torture and punishment, even scorching fire. * You succeeded in doing this in Christ who being God from heaven gave you, * O Saint Marina, the victory. [SD]

Glory.

From Menaion - - -

Mode pl. 2.

You escaped the plan of your parents, and You traveled the way of martyrdom, O Marina, all-venerable maiden. As a wise virgin, your lamp was burning bright and you entered the courts of your Lord. As a brave martyr, you received the grace to drive away every illness from people. We now pray that you will free us, who extol you, from pain and sickness of soul, by your entreaties to God. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Theotokos, you are the true vine that produced the fruit of life. Lady, we fervently entreat you to intercede along with the Martyr and all the saints, that our souls be treated mercifully. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

O Marina, when you were to the Logos
betrothed, * then you left all your earthly
relationships behind, * and you famously
contested as a virgin most fine. * For you
strenuously trampled on the enemy when he
appeared to you, O prizewinner. * And to the
world now you pour out cures and healings,
by the grace of God. [SD]